

CONCERT ÉDUCATIF



Samedi 25 janvier 2014



cité de la musique



Soudain dans la forêt profonde

Pièce participative

Canon extrait de *Soudain dans la forêt profonde*, chanté par le public ayant participé à l'atelier de préparation au concert « Prélude en famille ».

Paroles : Claire Gibault

Musique : Fabio Vacchi

Matti et Maya partirent dans la forêt

pour découvrir Nehi

le démon des montagnes

oh oh oh oh



Samedi 25 janvier, 11h

Salle Pleyel

Soudain dans la forêt profonde

Mélologue pour quinze instrumentistes et un récitant

Musique de **Fabio Vacchi**

D'après le roman d'**Amos Oz** (traduction française de **Sylvie Cohen**)

Adaptation et texte d'introduction de **Michele Serra**

Paris Mozart Orchestra

Claire Gibault, direction

Julie Sicard, récitante

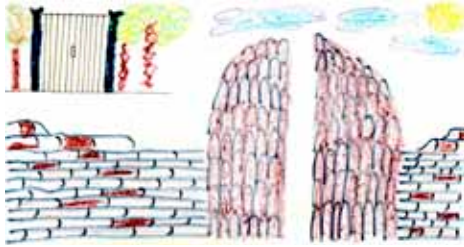
Durant la représentation seront projetées les illustrations réalisées par Georg Hallensleben pour l'album jeunesse « Soudain dans la forêt profonde », d'après le roman d'Amos Oz (traduction française de Sylvie Cohen) © Gallimard Jeunesse, 2008.

Réalisation du diaporama : Visioscène / Laurent Sarazin

Durée du concert : 1h

Coproduction Cité de la musique, Salle Pleyel.

Soudain dans la forêt profonde



Un village au bout du monde, triste et gris, encerclé par d'épaisses forêts, un village maudit où tous les animaux ont disparu. Deux enfants, Matti et Maya, décident d'élucider ce mystère et s'aventurent dans la forêt en dépit de l'interdit.

À travers ce conte initiatique, véritable récit allégorique, les auteurs livrent un message

de tolérance, d'amour, de respect et de fraternité. Apologue de la diversité culturelle et du dialogue entre les peuples, *Soudain dans la forêt profonde* est un conte pour adultes et enfants qui dénonce la maladie du mépris et de la raillerie, la tyrannie du conformisme. Les enfants redécouvrent le monde comme pour la première fois et comprennent l'importance vitale du vivre-ensemble.

Texte d'introduction de Michele Serra, extrait de l'adaptation du roman d'Amos Oz



Est-ce mieux de se souvenir ou est-ce mieux d'oublier ?

Si vous voulez un conseil : ne cherchez pas une réponse philosophique. Ne vous perdez pas en considérations morales. Cherchez une réponse pratique. Une réponse utile. Regardez en vous-même et examinez la substance de votre vie.

Si oublier vous aide à être heureux alors cela vaut la peine d'oublier. L'oubli sera le plus précieux des remèdes. Et le passé sera vraiment passé avec sa charge de remords, de regrets

et de méchancetés infligées et subies. Cependant qui oublie ne peut être heureux. Parce qu'il a perdu les traces de lui-même et pas seulement celles du monde. Il croit annuler le passé.

Au contraire, il annule la matière elle-même avec laquelle il est fait : parce que les souvenirs ne sont pas des rêves, les souvenirs ont la substance palpitante de la chair, de ses frémissements et de ses cicatrices. Les souvenirs sont notre vie.

L'oubli est un monde inerte, sombre et vide : un entraînement à la mort. Ecoutez l'histoire de Maya et Matti. Ce sont seulement deux enfants, ou plutôt : ce sont avant tout deux enfants. Ils sont nés et ont grandi dans un village étrange, où les adultes préfèrent ne pas se souvenir. Quelque-chose est arrivé dans ce village, quelque-chose de noir, de très douloureux. Mais personne ne veut en parler. L'omerta des grands pèse sur Maya et Matti comme l'obscurité pèse sur le village. Et l'oubli, pour eux, devient l'endroit à fuir, l'oppression contre laquelle il faut se rebeller en surmontant la peur et la petitesse de leurs vies.

A. Quels instruments de musique se cachent derrière ces deux charades ?

Mon premier sert à transporter des affaires, il peut être « à dos » ou « à main ».
 Mon deuxième possède une anse. A la plage, il sert à construire des châteaux de sable.
 Mon troisième est le contraire de « Vrai ».
 Mon quatrième est en forme de papillon lorsqu'on le porte autour du cou.
 Mon tout est un instrument de musique utilisé dans le jazz.

Mon premier est un condiment blanc et fin, présent dans l'eau de mer.
 Mon deuxième est à l'opposé de l'Ouest.
 Mon troisième est la première lettre de l'alphabet.
 Mon tout est un instrument de musique de la famille des pianos.

Dans *Soudain dans la forêt profonde*, lequel de ces deux instruments ne fait pas partie de l'orchestre ? C'est le

B. À l'aide du conte que tu as entendu et des indices que tu trouveras dans ce programme, retrouve les mots cachés dans la grille.

A	B	G	D	C	H	I	J	K	L
J	E	R	U	S	A	L	E	M	N
D	Q	E	F	N	G	M	O	A	F
C	B	N	A	E	Z	O	Y	T	O
C	H	A	T	H	W	Z	X	T	R
T	U	D	V	I	T	A	L	I	E
S	R	I	Q	P	O	R	N	M	T
L	K	N	J	I	H	T	G	F	E
D	C	E	P	O	I	S	S	O	N
P	R	O	F	O	N	D	E	B	A

- Animal aperçu dans le torrent par les héros du conte
- Nom du démon des montagnes
- Ville de naissance de l'écrivain Amos Oz
- Adjectif féminin signifiant « impénétrable », dans le titre du conte
- Pays de naissance du compositeur Fabio Vacchi
- Animal que Maya tient dans ses bras
- Arôme du sirop offert par le démon des montagnes
- Compositeur du XIX^e siècle, dont le nom figure dans celui de l'orchestre de ce concert
- Prénom du petit garçon héros du conte
- Grande étendue couverte d'arbres

Regarde les réponses dans un miroir !

19101.01.1116M.2.11650M.8.9nib8n9101.7.161B.8.911611.2.9b1010101.4.1016210101.É.119101.5.1022101.1.1:8 u91 • 9101010102 91.É.1629191.5.91010102.1.1 : A u91

Claire Gibault, direction

Assistante de John Eliot Gardiner, alors directeur musical de l'Orchestre de l'Opéra National de Lyon, Claire Gibault devient la première femme à diriger l'Orchestre de la Scala et les musiciens de la Philharmonie de Berlin. Elle devient ensuite directrice musicale de Musica per Roma puis chef d'orchestre adjoint pour le nouvel Orchestre Mozart de Bologne dirigé par Claudio Abbado. Elle dirige dans de grandes institutions telles que Covent Garden à Londres, l'Opéra de Washington, le Théâtre du Châtelet à Paris ou encore l'Opéra National de Lyon. Elle publie en 2010 *La Musique à mains nues* aux Éditions L'Iconoclaste. Elle a été députée européenne de 2004 à 2009 siégeant à la Commission de la culture et de l'éducation et à la Commission du droit des femmes et de l'égalité des genres. Depuis 2010, elle est vice-présidente de la Section Culture, Education et Communication du Conseil Economique Social et Environnemental. C'est forte de son expérience auprès du Maestro Claudio Abbado et de son Orchestre Mozart que Claire Gibault crée le Paris Mozart Orchestra. Depuis novembre 2011, cet orchestre réunit, au sein d'une formation à géométrie variable dite « Mozart », un groupe de musiciens talentueux, ayant des affinités de style de jeu et de conception de leur vie musicale. En mars 2014, elle dirigera à l'Opéra de Marseille la création mondiale de l'opéra *Colomba*, musique de Jean-Claude Petit, livret de Benito Pelegrin d'après la nouvelle de Prosper Mérimée. Elle est également invitée par l'Orchestre

Verdi de Milan à l'Auditorium di Milano Fondazione Cariplo dans un programme où elle dirigera la *Symphonie n°10* de Gustav Mahler (version Barshai) ainsi que la création mondiale *Veronica Franco* de Fabio Vacchi. Claire Gibault est Ambassadrice de la ville du Mans et marraine de la Fondation pour la culture de l'Hôpital du Mans.

Julie Sicard, récitante

Entrée à la Comédie-Française le 14 juin 2001, Julie Sicard en devient la 518^e sociétaire le 1er janvier 2009. Elle vient de jouer dans *Candide* de Voltaire, mis en scène par Emmanuel Daumas au studio-Théâtre et Toinette dans *Le Malade imaginaire*, mis en scène par Claude Stratz au Théâtre Éphémère. Elle a interprété récemment un petit cochon dans *Les Trois Petits Cochons* mis en scène par Thomas Quillardet, Charlotte dans *Dom Juan* de Molière, mis en scène par Jean-Pierre Vincent, Morse dans *Une puce, épargnez-la* de Naomi Wallace, mise en scène par Anne-Laure Liégeois, Électre dans *Agamemnon* de Sénèque, mis en scène par Denis Marleau, Agafia Agafonovna dans *Le Mariage de Gogol*, mis en scène par Lilo Baur. Elle a chanté dans les cabarets *Nos plus belles chansons* et *Chansons des jours avec et chansons des jours sans* dirigés par Philippe Meyer.

Fabio Vacchi, compositeur

Né en 1949 à Bologne, Fabio Vacchi est l'un des plus importants compositeurs italiens. Parmi ses œuvres créées pour le théâtre musical, citons, en plus de *Girotondo*, d'après Schnitzler, *La Station thermique*, d'après Goldoni, *Les Oiseaux de Passage*, *Il letto della storia*, *Teneke*, d'après Yasar Kemal,

Lo stesso mare, livret d'Amos Oz.

Parmi ses mélodiques, on citera : *La giusta armonia*, *Prospero*, *O dell'armonia*... Il a remporté le prix David de Donatello 2002 pour la bande originale du film *Le Métier des armes* d'Ermanno Olmi ainsi que le prix Colonna Sonora Ente Naz dello Spettacolo en 2005 pour la bande originale du film *Gabrielle* de Patrice Chéreau. Fabio Vacchi est compositeur en résidence au Teatro Petruzzelli de Bari, de 2012 à 2016.

Amos Oz, écrivain

Unaniment considéré comme l'un des plus grands écrivains israéliens, Amos Oz est né à Jérusalem en 1939. Diplômé de littérature et de philosophie, il rejoint en 1957 le Kibboutz Hulda. Après la guerre des Six Jours, il commence à publier. L'écrivain se distingue avec des essais, comme *Aidez-nous à divorcer !* en 2004 ou *Comment guérir un fanatique ?* en 2006 mais aussi avec de véritables hommages au quotidien, à la fraternité et à la vie avec des titres comme *Seule la mer* ou *Ailleurs peut-être*. Il a obtenu quelques-uns des prix les plus prestigieux : le prix Femina étranger en 1988, le prix Heinrich Heine en 2008, le prix Ulysse en 2008. Ses œuvres sont traduites en 39 langues différentes. En janvier 2013 est paru en français aux éditions Gallimard son dernier roman *Entre amis*.

Michele Serra, écrivain

Michele Serra est né à Rome en 1954 et vit à Milan. Ecrivain depuis toujours, il débute sa carrière journalistique à 20 ans dans le quotidien *L'Unità*. En 1989, il fonde l'hebdomadaire satirique *Cuore* qu'il dirige jusqu'en 1994. Il écrit actuellement des articles pour *La*

Repubblica et pour l'hebdomadaire *L'Espresso*. Parmi toutes ses œuvres, on note deux recueils de poésie, un roman et deux livres de récits. Au théâtre et à la télévision, il est l'auteur de textes pour de nombreux artistes. En 2007, il a été le librettiste de l'opéra *La Madre del mostro* créé à l'Accademia Chigiana de Siena et dirigé par Claire Gibault. Michele Serra a adapté et réduit le roman d'Amos Oz *Soudain dans la forêt profonde*.

Sylvie Cohen, traductrice

Née à Châlons-sur-Marne, Sylvie Cohen est la traductrice française des œuvres d'Amos Oz. Elle a obtenu le prix Jean-Toussaint Samat en 2006 pour son polar *Dernier combat*. Elle a aussi été chroniqueuse littéraire au quotidien régional La Marseillaise de 2006 à 2001.

Paris Mozart Orchestra

Le Paris Mozart Orchestra est un orchestre engagé et solidaire. Aller à la rencontre de nouveaux publics, partager sa passion pour le répertoire classique et la création contemporaine avec des jeunes et des adultes, qui, pour des raisons diverses, en sont éloignés, telles sont les ambitions essentielles et le désir profond de toute l'équipe du Paris Mozart Orchestra. Un partenariat enthousiaste le lie aux Rectorats de Créteil, Versailles, Nantes et d'Aix-Marseille et lui permet d'aller jouer *in situ* dans des collèges et des lycées du Réseau Ambition Réussite. Mettre en valeur les jeunes et excellents solistes de l'orchestre est aussi la raison d'être du Paris Mozart Orchestra qui se produit également dans des institutions culturelles prestigieuses: la salle

Pleyel, le Théâtre des Champs-Élysées, l'Auditorium de Musée du Quai Branly à Paris, le Théâtre des Célestins à Lyon, l'Opéra de Marseille, le Festival de l'Épau ou encore celui de Calvi. Le Paris Mozart Orchestra ne pourrait fonctionner et se développer sans le fidèle soutien de son partenaire fondateur: la Fondation Daniel et Nina Carasso et bénéficie de l'aide de la Fondation France Télévision, Fondation SNCF, Aéroport de Paris, Fondation Air France, Fondation Hippocrène, Fondation RATP, SACEM, Fondation SFR

Eric Lacrouts, violon

Bleuenn Lemaitre, violon

Cécile Grassi, alto

Guillaume Martigné, violoncelle

Esther Brayer, contrebasse

Sophie Anis, flûte

Philippe Giorgi, hautbois

Romy Bischoff, clarinette

Franck Sibold, basson

Camille Lebréquier, cor

Akino Kamiya, percussions

Jerôme Guicherd, percussions

Guillaume Le Picard, percussions

Vardui Yeritsyan, piano et célesta

Marion Lénart, harpe

Découvrez nos prochains concerts éducatifs en famille...

À LA SALLE PLEYEL

Dimanche 23 mars, 11h

Sur les traces de Richard Wagner

Orchestre du Conservatoire de Paris
Victor Aviat, direction
Camille Le Mézo, Coline Feler, Pierre Queval,
Thibaut Benoît, présentation

Richard Wagner
Tannhauser (Ouverture et Venusberg)
Siegfried-Idyll

Durée : 60 minutes. Dès 6 ans.

À LA CITÉ DE LA MUSIQUE

Samedi 17 mai, 11h

Chinese Opera

Ensemble intercontemporain
Matthias Pintscher, direction
Clément Lebrun, présentation

Durée : 60 minutes. Dès 8 ans.

Illustration couverture : Julie Scobeltzine
Pages 2 et 4 : Dessins réalisés par les enfants de la classe ULIS du collège de Gassicourt (Mantes-la-Jolie)
Imprimeur DIARTIST.
Licences : Cité de la musique n° 757541 - 757542 - 757543.
Licences : Salle Pleyel n° 1-1056849, 2-1056850, 3-1056851.

Retrouvez
tous les concerts
éducatifs sur
citedelamusique.fr
et sur sallepleyel.fr

Cité de la musique • 01 44 84 44 84 • M° porte de Pantin
Salle Pleyel • 01 42 56 13 13 • M° Ternes, Charles de Gaulle-Étoile



MAIRIE DE PARIS

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE
mécano principal

vousnousils
le réseau des bibliothèques de la région Île-de-France